



SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 60335-2-68:2012

01-oktober-2012

Nadomešča:

SIST EN 60335-2-68:2009

Gospodinjiski in podobni električni aparati - Varnost - 2-68. del: Posebne zahteve za pršilnike za komercialno uporabo (IEC 60335-2-68:2012, spremenjen)

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-68: Particular requirements for spray extraction machines for commercial use

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-68: Besondere Anforderungen für Sprühextraktionsmaschinen für den gewerblichen Gebrauch

[SIST EN 60335-2-68:2012](#)

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-68: Règles particulières pour les machines de nettoyage par pulvérisation et aspiration à usage commercial

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60335-2-68:2012

ICS:

97.080 Aparati za nego tal Floor treatment appliances

SIST EN 60335-2-68:2012 en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-68:2012](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa1f3e3f-8b48-42bb-a58c-e102e89bf710/sist-en-60335-2-68-2012>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 60335-2-68

August 2012

ICS 97.020

Supersedes EN 60335-2-68:2009

English version

**Household and similar electrical appliances -
Safety -
Part 2-68: Particular requirements for spray extraction machines, for
commercial use
(IEC 60335-2-68:2012, modified)**

Appareils électrodomestiques et
analogues -
Sécurité -
Partie 2-68: Exigences particulières pour
les machines de nettoyage par
pulvérisation et aspiration, à usage
commercial
(CEI 60335-2-68:2012, modifiée)

Sicherheit elektrischer Geräte für den
Hausgebrauch und ähnliche Zwecke -
Teil 2-68: Besondere Anforderungen für
Sprühextraktionsmaschinen für den
gewerblichen Gebrauch
(IEC 60335-2-68:2012, modifiziert)

ITeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60335-2-68:2012

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/faf13e3f-8b48-42bb-a58c-e102e89bf710/sist-en-60335-2-68-2012>

This European Standard was approved by CENELEC on 2012-05-03. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Management Centre: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels

Foreword

The text of document 61J/490/FDIS, future edition 4 of IEC 60335-2-68, prepared by SC 61J, "Electrical motor-operated cleaning appliances for commercial use", of IEC/TC 61, "Safety of household and similar electrical appliances" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 60335-2-68:2012.

A draft amendment, which covers common modifications to IEC 60335-2-68, was prepared by CLC/TC 61, "Safety of household and similar electrical appliances" and approved by CENELEC.

The following dates are fixed:

- latest date by which this document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2013-05-03
- latest date by which the national standards conflicting with this document have to be withdrawn (dow) 2015-05-03

This document supersedes EN 60335-2-68:2009.

The principal changes in EN 60335-2-68:2012 as compared with EN 60335-2-68:2009 are as follows (minor changes are not listed):

- the title has been changed for better distinction with regard to EN 60335-2-72;
- the scope has been revised editorially to avoid misunderstandings;
- terms and definitions has been revised with regard to the requirements revised;
- the standard has been revised in general and updated regarding state-of-the-art, as far as necessary, in particular some changes has been made to Clauses 15, 22 and 25;
- the markings and instructions (Clause 7) have been revised basically;
- a new Annex AA 'Emission of acoustical noise' was added; and
- a new Annex BB 'Emission of vibration' was added.

This part 2 is to be used in conjunction with the EN 60335-1:2012 and its amendments.

NOTE 1 When "Part 1" is mentioned in this standard, it refers to EN 60335-1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses in EN 60335-1, so as to convert that publication into the European Standard: *Safety requirements for spray extraction machines for commercial use*.

When a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

NOTE 2 The following numbering system is used:

- subclauses, tables and figures that are numbered starting from 101 are additional to those in Part 1;
- unless notes are in a new subclause or involve notes in Part 1, they are numbered starting from 101, including those in a replaced clause or subclause;
- additional annexes are lettered AA, BB, etc.

NOTE 3 The following print types are used:

- requirements: in roman type;

– *test specifications: in italic type;*

– notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in Clause 3. When a definition concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

Clauses, subclauses, notes, tables, figures and annexes which are additional to those in IEC 60335-2-68:2012 are prefixed "Z".

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For the relationship with EU Directive(s) see informative Annex ZZ, which is an integral part of this document.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60335-2-68:2012 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications.

COMMON MODIFICATIONS

1 Scope

Add the following paragraph before the last one:

"This standard deals with the reasonably foreseeable hazards presented by machines that are encountered by all persons.

However, in general, it does not take into account:

- **children** playing with the machine;
- the use of the machine by **children**;
- user maintenance by **children**, including the cleaning of the machine.

It is recognized that **very vulnerable people** may have needs beyond the level addressed in this standard."

7 Marking and instructions

7.12 Replace the 4th paragraph beginning with "This appliance can be used..." with the following:

Machines shall not be used by children. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

This machine can be used by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the machine in a safe way and understand the hazards involved."

7.12.102 Information on noise

Replace the Note with the following requirement:

"The instructions shall provide information on airborne noise emission as indicated in AA.2.7."

7.12.103 Information on vibration

Replace the Note with the following requirement:

"The instructions shall provide information on vibration emission as indicated in BB.2."

25 Supply connection and external flexible cords

25.7 Addition:

Add the following before the last paragraph:

"

- Halogen-free thermoplastic compound sheathed.

Their properties shall be at least those of halogen-free thermoplastic compound sheathed cords (code designation H05Z1Z1H2-F or H05Z1Z1-F);

- Cross-linked halogen-free compound sheathed.

Their properties shall be at least those of cross-linked halogen-free thermoplastic compound sheathed cords (code designation H07ZZ-F).

NOTE Z1 The harmonized code designations corresponding to the IEC cord types are given in Annex ZD."

Modifications to Annexes AA and BB

In the titles of Annex AA and Annex BB, replace "(informative)" with "(normative)" so as to make these two annexes normative.

Modifications to Annexes Z

The annexes of Part 1 are applicable except as follows:

ITeH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
[SIST EN 60335-2-68:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa1f3e3f-8b48-42bb-a58c-e102e89bf710/sist-en-60335-2-68-2012)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa1f3e3f-8b48-42bb-a58c-e102e89bf710/sist-en-60335-2-68-2012>

Add the following special national condition to Annex ZA of EN 60335-1:2012:

Annex ZA
(normative)

Special national conditions

Special national condition: National characteristic or practice that cannot be changed even over a long period, e.g. climatic conditions, electrical earthing conditions.

NOTE If it affects harmonization, it forms part of the European Standard / Harmonization Document.

For the countries in which the relevant special national conditions apply these provisions are normative, for other countries they are informative.

| <u>Clause</u> | <u>Special national condition</u> |
|---------------|-----------------------------------|
|---------------|-----------------------------------|

| | |
|-------------|----------------|
| 7.12 | Finland |
|-------------|----------------|

If a polyvinyl chloride sheathed cord is fitted, the instructions shall state that the appliance is not to be used outdoors at low temperature.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-68:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa1f3e3f-8b48-42bb-a58c-e102e89bf710/sist-en-60335-2-68-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa1f3e3f-8b48-42bb-a58c-e102e89bf710/sist-en-60335-2-68-2012>

Apply the following changes to Annex ZC of EN 60335-1:2012:

Annex ZC
(normative)

**Normative references to international publications
with their corresponding European publications**

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

| <u>Publication</u> | <u>Year</u> | <u>Title</u> | <u>EN/HD</u> | <u>Year</u> |
|--------------------|-------------|---|--------------|-------------|
| <i>Add:</i> | | | | |
| IEC 60312-1 | - | Vacuum cleaners for household use - Part 1: Dry vacuum cleaners - Methods for measuring the performance | EN 60312-1 | - |
| ISO 6344-2 | - | Coated abrasives - Grain size analysis - Part 2: Determination of grain size distribution of macrogrits P12 to P220 | - | - |

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-68:2012](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa1f3e3f-8b48-42bb-a58c-e102e89bf710/sist-en-60335-2-68-2012>

Annex ZE
(informative)

**Specific additional requirements for appliances and machines intended
for commercial use**

This annex is not applicable.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-68:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa1f3e3f-8b48-42bb-a58c-e102e89bf710/sist-en-60335-2-68-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa1f3e3f-8b48-42bb-a58c-e102e89bf710/sist-en-60335-2-68-2012>

Annex ZZ (informative)

Coverage of Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and within its scope the standard covers all relevant essential requirements as given in Annex I of the EU Directive 2006/42/EC.

Compliance with this standard provides one means of conformity with the specified essential requirements of the Directive concerned.

WARNING: Other requirements and other EU Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-68:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa1f3e3f-8b48-42bb-a58c-e102e89bf710/sist-en-60335-2-68-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa1f3e3f-8b48-42bb-a58c-e102e89bf710/sist-en-60335-2-68-2012>

Bibliography

Addition to EN 60335-1:2012:

In the official version, for Bibliography, the following notes have to be added for the standards indicated:

| | |
|------------------|---|
| IEC 60335-2-2 | NOTE Harmonized as EN 60335-2-2. |
| IEC 60335-2-67 | NOTE Harmonized as EN 60335-2-67. |
| IEC 60335-2-69 | NOTE Harmonized as EN 60335-2-69. |
| IEC 60335-2-72 | NOTE Harmonized as EN 60335-2-72. |
| IEC 60745 series | NOTE Harmonized in EN 60745 series. |
| IEC 61029 series | NOTE Harmonized in EN 61029 series. |
| ISO 3743-1 | NOTE Harmonized as EN ISO 3743-1. |
| ISO 3744 | NOTE Harmonized as EN ISO 3744. |
| ISO 4871 | NOTE Harmonized as EN ISO 4871. |
| ISO 5349-1 | NOTE Harmonized as EN ISO 5349-1. |
| ISO 9614-2 | NOTE Harmonized as EN ISO 9614-2. |
| ISO 11203 | NOTE Harmonized as EN ISO 11203:2012 |
| ISO/TR 11688-1 | NOTE Harmonized as EN ISO 11688-1:2-68-2012 |

iTeh STANDARD PREVIEW
 (standards.iteh.ai)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f1f3e3f-8b48-42bb-a58c-133111111111>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-68:2012](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa1f3e3f-8b48-42bb-a58c-e102e89bf710/sist-en-60335-2-68-2012>



IEC 60335-2-68

Edition 4.0 2012-03

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

**Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-68: Particular requirements for spray extraction machines, for
commercial use**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –
Partie 2-68: Exigences particulières pour les machines de nettoyage
par pulvérisation et aspiration, à usage commercial**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

W

ICS 97.020

ISBN 978-2-8322-0068-1

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**